

# Journals

No. 78A

Thursday, June 14, 2001

5:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 78A

Le jeudi 14 juin 2001

17 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

### RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Deputy Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he had recalled the House today for the sole purpose of granting the Royal Assent to certain Bills.

### ROYAL ASSENT

The Deputy Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

### ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General, desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

### RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Vice-président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à certains projets de loi.

### SANCTION ROYALE

Le Vice-président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

### SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Deputy Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Deputy Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-12, An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence — Chapter No. 7;

Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence — Chapter No. 8;

Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions — Chapter No. 9;

Bill S-17, An Act to amend the Patent Act — Chapter No. 10;

Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act — Chapter No. 11;

Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act — Chapter No. 12;

Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 13;

Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence — Chapter No. 14;

Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act — Chapter No. 15;

Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco — Chapter No. 16;

Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act — Chapter No. 17;

Bill C-3, An Act to amend the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act and the Petro-Canada Public Participation Act — Chapter No. 18;

Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act — Chapter No. 19;

Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act — Chapter No. 20;

En conséquence, le Vice-président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence — Chapitre n° 7;

Projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence — Chapitre n° 8;

Projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières — Chapitre n° 9;

Projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques — Chapitre n° 11;

Projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité — Chapitre n° 12;

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 13;

Projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 14;

Projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac — Chapitre n° 16;

Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise — Chapitre n° 17;

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada — Chapitre n° 18;

Projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Chapitre n° 19;

Projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements — Chapitre n° 20;

Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act — Chapter No. 21;

Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 22;

Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology — Chapter No. 23;

Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada;

Bill S-27, An Act to authorize The Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec;

Bill S-28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec.

The Deputy Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002 (Appropriation Act No. 2, 2001-2002). — Chapter No. 24.

#### ADJOURNMENT

At 5:26 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 17, 2001, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Wednesday, June 13, 2001, and Standing Orders 28(2) and 24(1).

Projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d’autres lois en conséquence — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l’appui technologique au développement durable — Chapitre n° 23;

Projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada;

Projet de loi S-27, Loi autorisant L’Impériale, Compagnie d’Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec;

Projet de loi S-28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d’assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le Vice-président fait aussi connaître qu’il s’est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2002

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre, s’est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2002 (Loi des crédits n° 2 pour 2001-2002). — Chapitre n° 24.

#### AJOURNEMENT

À 17 h 26, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu’au lundi 17 septembre 2001, à 11 heures, conformément à l’ordre adopté le mercredi 13 juin 2001 et aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

